

**Circuit Court of the Ninth Judicial District
Teton County, State of Wyoming
The Honorable James L. Radda**

180 S. King St.
P.O. Box 2906
Jackson, WY 83001

(307) 733-7713
(307) 733-8694 fax

**ABOUT SMALL CLAIMS
[ACERCA DE RECLAMOS DE CUANTÍA MENOR]**

GENERAL INFORMATION [INFORMACIÓN GENERAL]:

Small Claims Court is an informal court, which people can use to sue for money up to \$6,000 without an attorney. Small Claims is a division of the Circuit Court, and the Circuit Court Judge will hear your case. While small claims are official Court cases, the hearings are designed to be quick and relaxed, to allow consumers and business people an inexpensive method of settling minor claims. *[El Tribunal de Cuantía Menor es un tribunal informal que las personas pueden usar para el reclamo de dinero de hasta \$6,000 sin abogado. El Tribunal de Cuantía Menor es una división del Tribunal de Primera Instancia, y el Juez del Tribunal de Primera Instancia escuchará su caso. Mientras que los reclamos de cuantía menor son casos oficiales del Tribunal, las audiencias están diseñadas a ser rápidas y tranquilas, para facilitar a usuarios y empresarios un método económico de resolver demandas menores.]*

Jurisdiction is determined by where the Defendant can be served. Thus, to file a Small Claims suit in Teton County, the Defendant must be able to be personally served, at either a residence or a place of employment, in Teton County. [Jurisdicción es determinada por el lugar donde se puede hacer notificación oficial al Demandado. Por lo tanto, para entablar un Reclamo de Cuantía Menor en el Condado de Teton, la notificación oficial al Demandado se deberá realizarse personalmente ya sea en su domicilio o lugar de empleo dentro del Condado de Teton.]

WHAT KINDS OF CLAIMS CAN BE FILED? [¿QUE CLASE DE RECLAMOS SE PUEDEN PRESENTAR?]

Small Claims Court is for money debts, personal injury or property damages up to \$6,000. That is the maximum amount you can receive in Small Claims Court. If your Claim is for more than the limit, you must choose either to reduce your Claim or give up your right to recover the excess, or to sue in another Court. *[El Tribunal de Cuantía Menor es para deudas de dinero, lesiones personales o daños a propiedad de hasta \$6,000. Esa es la cantidad máxima que podrá recibir en el Tribunal de Cuantía Menor. Si su reclamo es más que el límite, usted deberá elegir ya sea reducir su demanda y renunciar a su derecho de recobrar el exceso, o presentar su demanda en otro Tribunal.]*

HOW MUCH DOES IT COST TO FILE? [¿CUÁNTO CUESTA ENTABLAR LA DEMANDA?]

The fee for filing a Small Claims action is \$10, payable to the Circuit Court in the form of exact change, personal or business check, or money order. In addition, and separately, the Teton County Sheriff's Office charges \$50, payable in advance in the form of exact change, check or money order, for service of each summons in a Small Claims action. (If you are suing two people in the same case, you will pay \$50 each to the Sheriff's Office for service.) This initial fee for the Sheriff covers the first three attempts at service, regardless of where in the County the Defendant is to be served. If a case cannot be served in three attempts, a fee of \$50 shall be charged for each Alias Summons issued thereafter. Any other subsequent paperwork requiring service by the Sheriff will cost \$50 to serve. *[La cuota para registrar una Demanda de Cuantía Menor es de \$10, se paga al Tribunal de Primera Instancia en efectivo (cambio exacto), cheque personal o de negocios o giro postal. Adicionalmente, y por separado, la oficina del Sheriff del Condado de Teton cobra \$50, por adelantado y en efectivo (cambio exacto), cheque o giro postal, por cada notificación oficial del Citatorio judicial en un caso de Demanda de Cuantía Menor. (Si usted está demandando a dos personas en la misma causa, deberá pagar a la Oficina del Sheriff \$50 por cada notificación.) Esta cuota inicial al Sheriff cubre los tres (3) primeros intentos de notificación, sin importar en qué lugar del Condado se entregue la notificación al Demandado. Si la notificación no se puede entregar en tres intentos, una cuota de \$50 se cobrará por cada Citatorio Alias emitido posteriormente. Cualquier otra entrega de documentos que requiera el servicio del Sheriff costará \$50 cada una.]*

HOW DO I START A SUIT? [¿CÓMO SE ENTABLA UNA DEMANDA?]

If you are filing a Small Claims suit, you are the Plaintiff, and the person sued is the Defendant. In order to start an action, you must file a Small Claims Affidavit, a copy of which is available from the Court. The Small Claims Affidavit and Summons are relatively self-explanatory and can be easily filled in if you read the form. **Please type if possible; if you cannot have it typed, you may print in black ink.** You must fill in both the Affidavit and the Summons. On the Summons, fill in everything except the dates; the Clerk will complete this portion. *[Si usted está presentando una Demanda de Cuantía Menor, usted es el Demandante (Plaintiff como se dice en Inglés) y la persona demandada es el Demandado (Defendant como se dice en Inglés). Para iniciar el proceso usted debe presentar un auto Declaratorio Jurado de Demanda de Cuantía Menor (Small Claims Affidavit como se dice en Inglés) este formulario está disponible en la oficina del Tribunal. La Declaración Jurada de Demanda de Cuantía Menor y el Citatorio son documentos simples y relativamente fáciles de rellenar si lee los formularios. Por favor de escribir a máquina, si es posible; si no puede escribirlo a máquina, podría usar letra de molde legible utilizando tinta negra. Deberá rellenar los dos el auto Declaratorio Jurado de Demanda de Cuantía Menor y el Citatorio. En el Citatorio, rellene todo excepto las fechas; el Dependiente completará esta porción.]*

Please note that the Affidavit is a sworn statement, and should be signed in person at the Court's office. If you wish to file by mail, or have someone else bring in your papers, your signature must be notarized (that is, you must sign it before a Notary Public). We cannot accept pre-signed Affidavits.

[Por favor tenga en cuenta que la Declaración Jurada de Demanda de Cuantía Menor es un documento juramentado, y deberá ser firmado personalmente en la oficina del Tribunal. Si usted quiere presentar la demanda por correo, o que alguien más presente los documentos, su firma deberá de ser notariada (es decir, deberá firmarla ante un Notario Público). No podemos aceptar Declaraciones pre-firmadas.]

The Teton County Circuit Court requires that you **supply MAILING ADDRESSES for both Plaintiff and Defendant.** This information should be filled in at the top of both the Affidavit and the Summons, on the double lines. You must also supply an exact physical address or location – residence or employment (IN TETON COUNTY or both – where the Defendant(s) can be served with the papers by the Sheriff. Telephone numbers are also required, preferably daytime phone numbers where the parties can be reached during

normal 8:00-5:00 hours. If you are filing a single case against two or more Defendants (such as husband and wife), you may want to consider issuing a separate Summons for each Defendant, and paying \$50 for each to the Sheriff's Office for service. *[El Tribunal de Primera Instancia del Condado de Teton exige que usted proporcione DIRECCIÓN POSTAL de ambos litigantes, Demandante y Demandado. Esta información deberá ser anotada en la parte superior de ambos formularios, la Declaración Jurada y el Citatorio, sobre las líneas dobles. Usted también deberá proporcionar la dirección o lugar físico exacto—residencia o lugar de empleo (DENTRO DEL CONDADO DE TETON) o ambos—dónde el Sheriff podría hacer entrega oficial de los documentos al Demandado(s). También se requieren números de teléfono, preferiblemente números de teléfono de día donde se pueda llamar a ambos litigantes durante horas normales de trabajo (de 8:00AM a 5:00PM). Si usted está presentando una demanda en contra de dos (2) o más Demandados (por ejemplo esposo y esposa), tal vez deba considerar mandar Citatorios por separado a cada uno de los Demandados, y pagar \$50 a la oficina del Sheriff por la entrega de cada uno.]*

If the service information supplied to the Sheriff is insufficient for service to be accomplished, the Sheriff will return the summons as unserved but will keep the fee. A subsequent summons on the same case, if authorized by the Court, will require another service fee. For this reason, it is essential that you supply sufficient details for service to be accomplished. *[Si la información presentada al Sheriff no es suficiente para cumplir con la entrega, el Sheriff devolverá el Citatorio pero se quedará con la cuota. Un Citatorio posterior en el mismo caso, requerirá otra cuota por el servicio de notificación oficial. Por esta razón, es esencial que usted proporcione detalles suficientes para que el proceso de notificación se realice.]*

When you file your Small Claims suit, a hearing date will be set for your trial. Wyoming Court Rules require that service must be made by the Sheriff in no less than three days and not more than twelve days from the date set for the hearing. Therefore, there is a short nine-day window during which service must be made; if it cannot be made, the Summons will be returned by the Sheriff as unserved. *[Cuando usted presente su demanda al Tribunal de Cuantía Menor, se programará una fecha para su audiencia. Las Reglas de Tribunal en Wyoming requieren que el servicio de notificación oficial por el Sheriff se haga en no menos de tres (3) días y no más de doce (12) días de la fecha de audiencia. Por consecuencia, hay una pequeña apertura de nueve (9) días en que cumplir con el servicio oficial de notificación; si no se realiza, el Sheriff devolverá el Citatorio incompleto.]*

WHAT IS THE PROCEDURE? ¿CUÁL ES EL PROCEDIMIENTO?

When you file your Small Claims suit, the Clerk will set a hearing date for your case. This is when you and the Defendant will argue your case in Court before the Judge. Small Claims Court is held on Tuesday mornings in the Circuit Courtroom of the Teton County Courthouse, located at the corner of King and Simpson Streets in Jackson. *[Cuando usted presenta su Demanda de Cuantía Menor, el Dependiente programará una audiencia para escuchar su caso. Esto es cuando usted y el Demandado discutirán su caso ante el Juez en el Tribunal. El Tribunal de Cuantía Menor se reúne los martes en la mañana en la sala de juicios del Palacio de Justicia del Condado de Teton, localizado en la esquina de las calles King y Simpson en Jackson.]*

The Clerk will give or mail you a copy of your Affidavit and a copy of the Summons, and will see that the appropriate papers are delivered to the Sheriff's Office with your service fee. The Sheriff will make every attempt to serve the copy of the Affidavit and Summons on your Defendant within the nine-day period required. If the Defendant(s) are not served during this time period, an Alias Summons can be issued with a different Court date. You will be required to provide a \$50 service fee for each attempt at service of the Defendant(s). It is for this reason that you must be sure of the accuracy of the service address (es) you supply. *[El Dependiente le dará o enviará una copia de su Declaración Jurada y una copia del Citatorio, y se asegurará que los documentos apropiados se entreguen a la oficina del Sheriff con su cuota por el servicio de notificación oficial. El Sheriff hará todo esfuerzo de entregar la copia de la Declaración Jurada y el Citatorio al Demandado dentro del periodo requerido de nueve días. Si la notificación oficial no se realiza durante este plazo, un Citatorio Alias podría ser emitido con una fecha de audiencia diferente. Se exige que usted pague la cuota de \$50 por cada intento de notificación al Demandado(s). Por esta razón usted debe asegurarse de la exactitud de la dirección de entrega que proporcione.]*

The Sheriff's Office will serve the copy of the Affidavit and Summons on the Defendant and will return the original Summons to the Court. You will need to call the Court to check on the status of service. If the papers have not been served on or by the Thursday before your scheduled Court date, an Alias Summons can be issued with a later Court date and this will give the Sheriff's Office another chance to serve the papers. *[La oficina del Sheriff entregará una copia de la Declaración Jurada y el Citatorio al Demandado y devolverá el Citatorio original al Tribunal. Usted necesitará llamar al Tribunal para verificar el estado de la entrega. Si los documentos no han sido entregados en o para el viernes previo a la fecha de su Audiencia, un Citatorio Alias podría ser emitido con otra fecha de Audiencia y esto daría otra oportunidad a la Oficina del Sheriff para realizar la notificación.]*

HOW DO I PREPARE FOR MY COURT DATE? ¿CÓMO ME PREPARO PARA MI AUDIENCIA?

The most important thing to do in getting ready for your Court appearance is to know the exact date and time of your trial (hearing) and to be there on time. *[Lo más importante de hacer en preparación para su comparecencia ante el Tribunal es saber la fecha y hora exacta de su juicio (audiencia) y de presentarse a la hora puntualmente.]*

You should get together any papers, documents, bills, receipts or pictures that might have something to do with the case, and you should bring them with you when you appear for your trial. You must bring three (3) copies of all material you wish to submit to the Judge as evidence (one copy, preferably the original, for the Judge; one copy for yourself; and one copy for your opposing party). You may also bring witness; people who can help explain why you are entitled to the money you are suing for. Make sure your witnesses know the exact date and time for the trial, and then make sure they show up!

[Debe reunir cualquier papel, documento, facturas, recibos o fotografías que tuvieran algo que ver con el caso, y debe traerlos con usted cuando venga a su audiencia. Deberá de traer tres (3) copias de cada artículo que quiera admitir al Juez como evidencia (una copia, preferiblemente la original, para el Juez; una copia para usted; y una copia para la parte contraria). Usted también podría traer testigos, gente que puedan explicar el por qué usted es merecedor al dinero que está demandando. ¡Asegúrese que los testigos sepan la fecha y hora exacta de la audiencia, y asegúrese que se presenten!]

If you need to have a witness subpoenaed, in the event that he or she will not appear voluntarily, ask the Clerk for a subpoena. This must be done no less than five (5) days before your trial date. You will need an exact physical address for the witness, and the Sheriff's Office will charge you \$50 to serve each subpoena.

[Si usted necesita un Citatorio Judicial (orden a comparecer) para un testigo, en caso que este no se presentara voluntariamente, pídaselo al Dependiente. Esto se debe hacer no menos de cinco días (5) antes de la fecha de audiencia. Usted necesitará la dirección física exacta del testigo, la Oficina del Sheriff cobra \$50 por el servicio de entrega de cada Citatorio Judicial.]

WHAT HAPPENS AT THE TRIAL? ¿QUÉ PASA EN LA AUDIENCIA?!

If the Plaintiff does not appear for the trial on the scheduled Court date, the case will be dismissed. If the Defendant does not appear, the Plaintiff will be sworn to testify about the matter. In most instances the failure of the Defendant to appear will result in a Default Judgment, which means that the Plaintiff has won the case for the amount claimed in the Affidavit (up to the maximum jurisdiction of the Court, plus Court costs), and the money must be paid by the Defendant. Cost comprise the \$10 filing fee, the \$50 service fee, and any other service fees to the Sheriff which have been paid in advance by the Plaintiff. *[Si el Demandante no se presenta a la audiencia en la fecha de Tribunal programada, la demanda será desecha. Si el Demandado no se presenta, el Demandante será puesto bajo juramento para testificar acerca del caso. La mayoría de los casos donde el Demandando falla en presentarse resultan en un Fallo en Rebeldía, lo que quiere decir que el Demandante ganó el caso por la cantidad reclamada en la Declaración Jurada (hasta el máximo de la jurisdicción del Tribunal, además de gastos de Tribunal), y el dinero deberá ser pagado por el Demandado. Los gastos de Tribunal incluyen la cuota de presentación de \$10 y los \$50 de la notificación oficial, y cualquier otra cuota por servicio de entrega al Sheriff que haya sido previamente pagado por el Demandante.]*

There are no juries at a Small Claims hearing; it is just a simple, informal hearing before the Judge. At the hearing, the Plaintiff will first tell his or her story to the Judge. If you have papers, documents, photos or witnesses to help explain your case, use them (remember that you must have three copies of anything you want to submit to the Judge as evidence). The Plaintiff has the burden of proof, so it is important that you explain to the Judge at the hearing why every penny and every item of the claim is due to you. When the Plaintiff has finished, the Defendant then gets a chance to tell his or her version to the Judge; the Defendant may also use papers, documents, or photos (three copies required) or witnesses. Both parties should be clear and concise; it is wise to have your arguments well thought out in advance. Do not be afraid to talk to the Judge; he is there to be fair to you. *[En una audiencia de Cuantía Menor no hay jurado; es solamente una audiencia simple e informal ante el Juez. En la audiencia, el Demandante será el primero en relatar su historia al Juez. Si usted tiene papeles, documentos, fotos o testigos que le ayuden a explicar su caso, úselos (recuerde que deberá traer tres copias de cualquier cosa que usted quiera presentar al Juez como prueba). El Demandante tiene la carga de prueba, entonces es importante que usted explique al Juez, durante la audiencia, el por qué merece cada centavo y cada elemento de la demanda. Cuando el Demandante haya terminado, el Demandado tendrá la oportunidad de dar su versión al Juez; el Demandado también podría usar papeles, documentos, o fotos (tres copias requeridas) o testigos. Las dos partes deben de ser claras y concretas; es prudente planear y organizar sus argumentos por adelantado. No tenga temor de hablar con el Juez; él está ahí para ser justo con usted.]*

After hearing both side and seeing their evidence, the Judge may make an immediate decision as to who is right and who is wrong, and who owes whom money. If he announces his decision, the Clerk will also give you (or arrange to mail to you) a copy of the Judgment. If the Judge does not make an immediate decision, he will take the matter under advisement and you will be notified later, by mail, of the decision. In this instance, it is necessary that the Court have the correct mailing addresses for both parties. *[Después de escuchar a ambos litigantes y ver sus pruebas, el Juez podría tomar una decisión inmediata de quién tiene la razón y quién está equivocado, y quién debe dinero a quién. Si el Juez anuncia su decisión, el Dependiente le entregará (o hará arreglos para enviarle) una copia de Fallo. Si el Juez no hace una decisión inmediata, él tomará el asunto bajo sumisión y después le notificará de su decisión por correo. En este caso, es preciso que el Tribunal tenga la dirección correcta para envío de correo de ambos litigantes.]*

APPEALS of Small Claims actions are to the District Court and shall be processed pursuant to W.RAA.P.C.L.J. and only on questions of law and not a review of the sufficiency of evidence. *[APELACIONES de demandas de Cuantía Menor se hacen en el Tribunal de Distrito y deberán de ser tramitadas conforme a las Reglas de Procedimiento de Apelaciones de Wyoming (W.RAA.P.C.L.J. por sus siglas en Inglés) y solamente en cuestiones de derecho y no para repasar la suficiencia de pruebas.]*

THIS GENERAL INFORMATION HAS BEEN COMPILED TO ANSWER THE MOST FREQUENTLY ASKED QUESTIONS ABOUT SMALL CLAIMS. IF YOU HAVE OTHER QUESTIONS, PLEASE DO NOT HESITATE TO CALL THE CLERK OF THE CIRCUIT COURT AT (307) 733-7713
[ESTA INFORMACIÓN HA SIDO RECOPIADA PARA CONTESTAR LAS PREGUNTAS MÁS FRECUENTES ACERCA DE RECLAMOS DE CUANTÍA MENOR.
SI USTED TIENE OTRA PREGUNTA, POR FAVOR NO DUDE EN LLAMAR AL DEPENDIENTE DEL TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA AL TELÉFONO (307) 733-7713.]